

Les sept voleurs (4)

Le frère aîné lui ayant tout raconté, il voulut, lui aussi, partir faire la même fortune. Le frère lui disait sagement : “ qu’ils avaient déjà amassé plus de biens que, tous deux, ils pouvaient en dépenser, que, d’autre part, les sept voleurs resteraient sur leur garde maintenant... ” Tout cela en vain !

Ayant, lui aussi pris son gros pain, le jeune homme partit donc.

Marchant, marchant, toujours marchant, du même côté de la forêt, la même vieille femme sortit à sa rencontre. La vieille mendicante lui demanda aussi la charité. Mais notre deuxième frère avait un cœur de pierre. Il repoussa donc la Vierge, entra dans la forêt, et, près du château, tout de suite, il se hissa à la cime du peuplier Il vit les voleurs qui jouaient à la pelote, là-bas, loin, au milieu du fronton...

“ Un, deux, trois, quatre, cinq, six.....Et le septième ??... Ses frères s’étant assoiffés à la pelote, il a du aller chercher du vin dans quelque auberge du village. Et après, nous verrons ! *S’il* faut retourner aussi, nous retournerons. Par mille sorcières ! ”

GRAMATIKA:

| BA...ERE - GATIK = MEME SI |
|---|
| 1- Bien qu’ il ait plus de cinquante ans, il n’a aucun cheveu blanc : Berrogoi ta hamar urte baino gehiago baditu ere, ez du bilo xuri batere. |
| 2- Bien qu’elle fût borgne, elle se maria avec un beau garçon : Okerra bazen ere, mutil eder batekin ezkondu zen. |
| 3- Bien que je sois cocher, je suis noble : Karosazain banaiz ere, garbal (<i>kapare, aitonseme</i>) naiz. |
| 4- Bien qu’elle sût lire, elle ne lisait pas couramment : Irakurtzen bazakien ere, ez zuen ereski irakurtzen. |
| 5- Bien qu’il soit aveugle, il connaît toutes les nouvelles du jour : Itsua bada ere, eguneko berri guziak badazki. |
| 6- Même s’il était mon ami, je ne lui donnerais rien : Ene adixkidea bazen ere, deus ez eman nezake (<i>emanen nioke</i>) |
| 7- Aujourd’hui, bien que je sois chaudement vêtu, j’ai froid : Egun, beroki jauntzia izana gatik, hotz naiz. |
| 8- Quoiqu’il vive chichement, faute de revenus, il est généreux : Bizia xeheki eremana gatik, mozkin eskasez, emankorra da. |
| 9- Quoique vous disiez, j’irai à la réunion: Nahi duzuna errana gatik, bilkurarat joanen naiz. |
| 10- Nous l’aiderons, encore qu’il ne le mérite pas : Lagunduko dugu, merexi ez ukana gatik. |
| 11- Bien qu’il soit un grand savant, il est extrêmement simple : Jakinsun handia izana gatik (<i>izanik ere</i>), arrunt xehea da. |

ITZULPENA:

| UKAN- conjug.dble. compl. Indicatif imparfait – NORK – NORI – NOR |
|---|
| 1- Je lui avais dit qu’il vienne, mais il n’est pas venu, soi-disant qu’il était fatigué : |
| 2- De peur qu’il manque le train, nous l’avions réveillé à 05 heures du matin : |
| 3- Je lui disais de se taire, mais il faisait semblant de ne pas avoir entendu : |
| 4- Il lui conseilla d’abandonner son projet, mais lui s’obstina dans sa résolution : |
| IZAN – régime indirect – indicatif imparfait – NOR - NORI |
| 5- Chère maman, je ne venais pas souvent vous voir. Je le regrette. A présent, c’est trop tard : |
| 6- Je ne sais pas ce que je lui avais fait. Bien qu’il soit très dur, je fus le seul qu’il ne gronda pas. Lui |

| |
|---|
| étais-je sympathique ? Il avait sans doute apprécié que je finisse ce travail urgent samedi et dimanche dernier : |
| 7- Il lui était agréable de converser avec cette femme : |
| 8- Il m'était difficile de terminer cette réparation dans ces délais : |
| 9- Dans ce différend, il nous fut favorable : |
| 10- L'ennemi s'approcha d'eux : |
| 11- Il lui était indifférent. Il se désintéressait de lui : |
| UKAN – potentiel probable – NOR – NORK |
| 12- Nous pouvons avoir ces preuves demain : |
| 13- Il doit avoir l'acte écrit du notaire : |
| 14- Ils ne doivent pas avoir ce renseignement : |
| 15- Ils peuvent avoir les enfants chez eux tous les samedis, à la tombée de la nuit : |
| 16- Dépêche-toi, tu dois avoir la clé avec toi : |
| UKAN – conjugaison familière : |
| 17- Marie, où as-tu mis ma chemise : |
| 18- Jean, tu me déranges, tu l'as sur le lit : |
| 19- Gracieuse, tu as vu ces enfants ? J'admire leurs parents. Ils les ont très bien élevés : |
| 20- Marianne, tu as la clef du portail ? Non ! : |
| 1. 21- Gracieuse, j'ai toutes les clefs, celles du portail et de la maison et celles de la voiture : |

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

| |
|--|
| 1- Errana nion etor dadin (<i>zadin</i>)(<i>errana nion jiteko, etortzeko</i>), bainan ez da etorri,baizik eta biziki akitua zela. |
| 2- Treina huts egin dezan beldurrez, iratzarria ginion goizeko bortz orenetan. |
| 3- Erraiten nion ixiltzeko bainan ez adituarena(<i>entzunarena</i>) egiten zuen.(alegia ez entzun egiten zuen) |
| 4- Aholkatu zion bere egingaiaren uzteko, bainan hura tematu zen bere xedean. |
| 5- Ama maitea ardura ikusterat ez nintzaizun etortzen. Urrikitzen dut. Orain berantegi da. |
| 6- Ez dakit zer egina nion. Nahiz biziki gogorra (<i>bihurri</i>) den.Erasiatu ez zuena bakara izan nintzen. Begiko nintzaion? Naski onetsi (<i>onhartu</i>) zuen lan berehalako hori burura dezatan larrunbatean eta joan den igandean. |
| 7- Gogorako zitzaion elhekatzea emazte horrekin. |
| 8- Neke zitzaitan antolamendu horen bururatzea ephe horietan. |
| 9- Eztabada hortan aldedun izan zitzaigun. |
| 10- Etsaia hurbildu zitzaien. |
| 11- Orobaketoa zitzaion. Hartaz ezaxolatzen zen. |
| 12- Bihar, argibide (<i>argi</i>) horiek dituzkegu.(<i>ukan ditzazkegu</i>) |
| 13- Baratariaren ageria duke.(<i>ukan dezake</i>) |
| 14- Ez dukete xehetasun hori. |
| 15- Larunbat guziez etxean ilunabarrean haurrak dituzkete.(<i>ukan ditzazkete</i>) |
| 16- Erna hadi, hirekin gakoa dukek. |
| 17- Mayi, ene atorra nun ezarri dun? |
| 18- Joanes makurtzen nauk, ohe gainean duk. |
| 19- Gaxuxa, ikusi ditun haur horiek? Beren burasoak miresten ditinat. Biziki ontsa haziak ditine. |
| 20- Maiana, sargiaren gakoa duna? Ez. |
| 21- Gaxuxa, gako guziak nik ditinat, xehelarenak ,etxearena eta beribilarenak. |

,